

УДК 811.111'373'374

**СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ
КОНСТИТУЕНТОВ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ
“ВОДНОЕ ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО”**

Н.В. Загребельная, канд. филол. наук (Одесса)

Статья посвящена изучению особенностей лексико-семантического поля “водное транспортное средство”, конститuentы которого актуализируют соответствующий фрагмент англоязычной картины мира. Установлены типичные словообразовательные модели составляющих лексико-семантического поля “водное транспортное средство” и определена их продуктивность.

Ключевые слова: конститuentы, лексико-семантическое поле, продуктивность, словообразовательная модель, англоязычная картина мира.

Загребельна Н.В. Словотвірні особливості конститuentів лексико-семантичного поля “водний транспортний засіб”. Стаття присвячена вивченню особливостей лексико-семантичного поля “водний транспортний засіб”, конститuentи якого актуалізують відповідний фрагмент англomовної картини світу. Встановлені типові словотвірні моделі складових лексико-семантичного поля “водний транспортний засіб” та визначено їх продуктивність.

Ключові слова: конститuentи, лексико-семантичне поле, продуктивність, словотвірна модель, англomовна картина світу.

Zagrebelsna N.V. Word-formative peculiarities of constituents of lexico-semantic field “water transport device”. The article investigates word-formative properties of constituents of lexico-semantic field “water transport device” which actualize a corresponding fragment of an English word picture.. Typical word-formative models of constituents of lexico-semantic field “water transport device” are formed and their productivity is defined.

Key words: constituents, lexico-semantic field, productivity, word-formative model, English world picture.

Настоящая публикация отражает результаты определенного этапа в исследовании англоязычного лексико-семантического поля (далее ЛСП) “водное транспортное средство”. Объектом нашего исследования избран фрагмент англоязычной картины мира (далее КМ), номинирующий разнообразные транспортные средства, используемые для передвижения по воде. Предметом исследования выступают лексикографически зарегистрированные номинативные единицы, в совокупности своих формальных и смысловых связей образующие ЛСП “водное транспортное средство”.

Цель данной статьи – выявление и описание типичных словообразовательных моделей ЛСП “водное транспортное средство” в англоязычной картине мира.

Материал исследования составляют 720 лексических единиц (далее ЛЕ), полученных в результате сплошной выборки из общих, этимологических, специальных морских словарей и справочных изданий.

Актуальность данного исследования заключается в его лингвокогнитивной направленности и включенности в антропоцентрическую парадигму современных лингвистических изысканий.

Исследуя особенности конститuentов ЛСП “водное транспортное средство” в англоязычной картине мира, мы исходим из посылки о том, что носители профессиональной КМ (гражданские и военные моряки, рыбаки, судостроители, портовые работники, ученые–океанографы, спасатели, спортсмены) прежде всего являются носителями

общенациональной КМ, поэтому ее фрагмент “водный транспорт” не перестает существовать в их тезаурусе. Из этой посылки следует, что профессиональный вариант ЛСП “водное транспортное средство” поглощает наивный вариант данного ЛСП, однако не целиком, а только его ядерные и медиальные конститuentы, т. е. те ЛЕ, которые номинируют собственно водные транспортные средства (подробнее о ядерных и медиальных конститuentах см. [2, с. 45–72]).

Мы также исходим из еще одной посылки. Профессиональная картина мира в обязательном порядке значительно детальнее и обширнее, чем наивная КМ, отразит такую сферу человеческой деятельности, как создание и использование водных транспортных средств для различных целей коммерческого, военного, спортивного и т.п. характера. Для объективного и многостороннего анализа ЛСП “водное транспортное средство” в современном английском языке из имеющейся выборки ЛЕ (объемом 160 ЛЕ), составленной на основе общих, этимологических и фразеологических словарей английского языка была выделена ее не-фразеологическая составляющая (60 ЛЕ), которая впоследствии была дополнена корпусом ЛЕ, отобранных из специальных лексикографических и справочных источников. Суммарный объем этой выборки равен 720 ЛЕ.

Из вышесказанного следует, что наивный и профессиональный варианты ЛСП “водное транспортное средство” суть частично пересекающиеся множества лексикографически зарегистрированных англоязычных единиц, каждая из которых тем или иным образом вербализует комплекс когнитивных признаков: АРТЕФАКТНЫЙ КОНТЕЙНЕР для целенаправленного ПЕРЕДВИЖЕНИЯ по ВОДЕ. Каждый из выделенных нами когнитивных признаков может уточняться различными характеристиками. См., например:

когнитивный признак	уточняющая характеристика
АРТЕФАКТ.....	<u>где, как</u> изготовлен
КОНТЕЙНЕР.....	<u>содержимое, форма, размер</u>

ПЕРЕДВИЖЕНИЕ..	<u>функция, скорость, маршрут, источник движения</u>
ВОДА.....	<u>ареал, особенности водного массива, степень погруженности судна в воду.</u>

Наша гипотеза заключается в том, что в наивном и профи вариантах ЛСП “водное транспортное средство” различаются степень детализации когнитивных признаков и их характеристик, способ вербальной манифестации этих смысловых компонентов в лексических единицах, равно как и количество самих ЛЕ, конституирующих поле, все это приводит к разной плотности как семантического пространства поля, так и его словесной ткани.

Перейдем к рассмотрению основных словообразовательных моделей конститuentов ЛСП “водное транспортное средство”. Результаты нашего исследования позволили выделить такие типичные словообразовательные модели, как: 1) универбы; 2) слова, образованные с помощью продуктивного суффикса *-er* ($V/N + er = N$); 3) композиты.

При анализе продуктивности опорных компонентов, участвующих в образовании ЛЕ-конститuentов ЛСП “водное транспортное средство”, наше внимание привлекли единицы со словообразовательным формантом *-er*. Это существительные, построенные по модели $V/N + er = N$. 30 опорных компонентов с суффиксом *-er* (39% подвыборки) реализуют эту модель и совокупно образуют 91 моно- и поликомпонентную ЛЕ, входящую в анализируемое ЛСП (13% общей выборки).

Англоязычный суффикс *-er* относится к исконным продуктивным словообразовательным морфемам. Он ведет свое начало от староанглийского *-ere* и участвует в формировании имен существительных с агентивной семантикой [1, с. 464]. Как утверждают лексикологи, *-er* преимущественно образует одушевленные существительные: три из четырех его значений относятся к номинациям лица. Последнее, четвертое значение формулируется так: [*вещи, которые делают то, что обозначается корневой морфемой*] [6, с. 439]. Новый большой англо-русский словарь содержит,

в частности, следующую дефиницию суффикса *-er* [машина, устройство со специальной функцией] [7, т. 1, с. 685].

Полученный нами материал позволяет утверждать, что суффикс *-er* имеет вышесформулированное значение в случае его присоединения к глагольной корневой морфеме. 12 из 30 опорных компонентов с суффиксом *-er* построены по модели *V+er*, где *V* – это глагол, следовательно, уточненная модель имеет вид *Vtr / intr + er*, ее репрезентанты номинируют судно, выполняющее действие *V*.

Вариант модели *Vtr + er* (т. е. корневая морфема – это переходный глагол) предполагает наличие компонента. Объект действия *V* может эксплицироваться в самом опорном слове (примеры 1) либо в атрибутивном компоненте поликомпонентной ЛЕ (примеры 2) или же оставаться в пресуппозиции (примеры 3):

(1) *ice-breaker = ship that breaks ice;*

mine-sweeper = ship that sweeps mines;

pipe-layer = ship that lays pipes;

(2) *submarine chaser = ship that chases submarines;*

truck carrier = ship that carries trucks;

livestock carrier = ship that carries livestock (cattle);

(3) *destroyer [a small, fast, highly maneuverable ship designed to kill submarines with depth charges];*
fisher [a ship that fishes] ← to fish [catch or try to catch fish];

trawler [a vessel used for trawling] ← to trawl [to catch fish with a trawl].

Модель *Vintr + er* реализуется значительно реже. Суффикс *-er* присоединяется к корневой глагольной морфеме с грамматической семантикой непереходности: *cruiser, trader, dredger, klondiker*. Д. Байбер полагает, что суффикс *-er* имеет значение [нечто, используемое для выполнения действия *V*] (*something used for V-ing*) [8, с. 321]. Эта дефиниция хорошо иллюстрируется первыми тремя перечисленными компонентами: *cruiser = a ship that cruises; trader = a ship used for trading overseas; dredger = a vehicle used for dredging (deepening the seabed).*

Последний из четырех вышеперечисленных дериватов с *-er* очень своеобразно реализует данную семантическую модель. *Klondiker* – это крупное, стоящее на якоре в море судно, на которое сгружают улов рыбы более мелкие рыболовецкие суда, часто плавающие под другим флагом. После заполнения трюмов клондайкер отправляется в порт своей страны, где реализует накопленный груз рыбы. Анализируемая именная ЛЕ построена по модели *V + er*, где *V* – это глагол *to klondike* с исходным значением [экспортировать свежую сельдь на континент], сам глагол происходит от существительного *klondike* со значением [сельдевые промыслы у западного берега Шотландии]. Полагаем, что данная ЛЕ является результатом метафорического переноса с топонима *Klondike* [Клондайк, место золотых приисков на севере Канады] через имя нарицательное *klondike* со значением [золотое дно, неисчерпаемый источник дохода]. Таким образом, семантическая модель *V + er = something used for V-ing* в ЛЕ *klondiker*, кроме собственно эксплицитной информации о рыбопромысловом использовании судна, обогащается и дополнительной имплицитной, культурно-исторической семой “судно, приносящее большие прибыли”.

По модели *V + er* образовано 12 опорных компонентов, которые функционируют в 61 ЛЕ, причем больше половины этих ЛЕ приходится на поликомпонентные ЛЕ с опорным словом *carrier* (37 ЛЕ). Вместе с опорным словом *cruiser* (11 ЛЕ) эти две единицы реализуются в двух третях ЛЕ, построенных по модели *V + er*.

Словообразовательный суффикс *-er* присоединяется не только к глагольным, но и к именным основам. Модель *N + er* реализуется в 18 опорных компонентах, функционирующих в 30 конституентах изучаемого поля. Лингвокогнитивный анализ дериватов, образованных по данной модели, показывает, что ее семантика может быть сформулирована как: нечто, выступающее носителем признака, номинированного *N*-морфемой. Перечень этих признаков (в порядке убывания) следующий:

- содержимое КОНТЕЙНЕРА (т. е. что именно транспортируется судном):
oil → *oiler*; *cargo in bulk* → *bulker*; *logs* → *logger*; *troops (soldiers)* → *trooper*; *lights (special containers)* → *lighter*; *any cargo*, → *freight freighter*;
- ареал плавания судна, маршрут его ПЕРЕДВИЖЕНИЯ:
waters near or along a coast → *coaster*; *lake* → *laker*; *line* → *liner*;
- источник ПЕРЕДВИЖЕНИЯ:
steam → *steamer*; *wheel at the stern* → *sternwheeler*;
- конструктивные особенности КОНТЕЙНЕРА:
there are tanks in it → *tanker*; *there are two decks in it* → *tweendecker*.

Завершая анализ деривационной модели V / N + *er*, следует отметить, что данная модель не только высокопродуктивна, но и почти исчерпывающа в пределах опорных компонентов ЛСП “водное транспортное средство”. Кроме суффиксальных дериватов с формантом *-er*; регистрируем только два префиксальных деривата: *submarine* и *pre-dreadnought*.

В подвыборке опорных компонентов встречаем менее десятка композит. Выше уже упоминались опорные компоненты *ice-breaker*, *mine-sweeper*, *pipe-layer*, *stern-wheeler* и *tweendecker*. Как видим, они образованы формантом *-er* от композитной основы, т. е. словообразовательный процесс охватывает и словосложение, и деривацию.

Вместе с тем среди опорных компонентов наблюдаем несколько случаев чистого словосложения, “цельнооформленного соединения двух и более морфем, выступающих в качестве корневых в отдельных словах” [1, с. 426]: *hydrofoil*, *hydroplane*, *man-of-war*, *merchant-man*, *catamaran*. Последний к композитам относится только в плане этимологии, т. к. происходит от тамильского композита *kattumaram* = *kattu* – *to tie* + *maram* – *tree*, *log*.

Однако большинство опорных компонентов или универбов представляют собой одно- двусложные слова, совпадающие со свободной (не связан-

ной) корневой морфемой. Таковы все ядерные компоненты высокоактивной зоны: *boat*, *ship*, *vessel* и среднеактивной зоны: *craft*, некоторые низкоактивные компоненты: *launch*, *tug* и очень многие универбы (естественно, непродуктивные): *ark*, *canoe*, *dinghy*, *galley*, *gig*, *punt*, *scow*, *skiff*, *smack*, *yawl*, *yacht* и др.

Обратим внимание на то, что подобные слова сосредоточены на противоположных концах оппозитивной шкалы активности: высокопродуктивные VS непродуктивные единицы. В первом случае морфологическая простота опорного компонента сочетается с наиболее генерализованной семантикой. Поэтому эти компоненты порождают огромное число поликомпонентных ЛЕ, номинирующих разнообразнейшие свойства и характеристики судов. Например, опорных компонента *ship*, *vessel* и *boat* реализуются в 566 ЛЕ-конституентах изучаемого ЛСП.

Во втором случае морфологически простые ЛЕ номинируют очень специфические объекты, о чем можно судить, исходя из их дефиниций. Например, *gig* [*a long light ship's boat, usu. reserved for the ship's captain*] – в семантике слова заложены, кроме общих сведений о том, что это водное транспортное средство (лодка), сведения о форме, строении (длинная, легкая), целевом предназначении (зарезервирована для капитана корабля) и месте дислокации (на борту судна) данного плавсредства. ЛЕ *punt* [*flat-bottomed boat for river work or for maintenance work near the waterline on ships*] номинирует водное транспортное средство (лодка) с определенной формой корпуса (плоское дно), предназначенное для вспомогательных целей – выполнения работ (ремонтных) в определенном месте (на реке или у борта судна на уровне его ватерлинии). ЛЕ *scow* [*a flat-bottomed boat square shaped at both sides mostly used as a barge or a lighter*] номинирует следующую комбинацию семантических характеристик: плавсредство (лодка) с плоским дном и специфической формой носа и кормы (квадратной формы), используемое в качестве баржи или лихтера, т. е. для перевалки грузов.

Дробность, детальность семантической структуры подобных слов объясняет, почему они входят в зону универбов, непродуктивных компонентов, не сочетаются с уточняющими атрибутивами, функционируют в выборке по одному разу исключительно в виде изолированных однословных ЛЕ.

Как показывает вышеприведенный анализ, наши наблюдения представляют достаточный материал для выводов о когнитивной специфике такого феномена, как ЛСП “водное транспортное средство” в рамках профессиональной ЯКМ.

Перспективой дальнейшего исследования выступает анализ лингвокогнитивной структуры конститuentов ЛСП “водное транспортное средство” в профессиональной англоязычной картине мира, которую мы формируем как АРТЕФАКТНЫЙ КОНТЕЙНЕР, предназначенный для ПЕРЕДВИЖЕНИЯ по ВОДЕ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – Изд. 2. – М. : Сов. Энцикло-

педия, 1969. – 608 с. 2. Загребельная Н.В. Лексико-семантическое поле “водное транспортное средство” как фрагмент англоязычной наивной и профессиональной картины мира : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Н.В. Загребельная. – О., 2012. – 194 с. 3. Загребельная Н.В. Водный транспорт в англоязычной профессиональной картине мира: лингвокогнитивный анализ / Н.В. Загребельная // Записки з романо-германської філології. – Вип. 27. – Одеса : КП ОМД, 2011. – С. 65–72. 4. Колшанский Г.В. Некоторые вопросы семантики языка в гносеологическом аспекте / Г.В. Колшанский // Принципы и методы семантических исследований. – М. : Наука, 1976. – С. 5–81. 5. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 560 с. 6. Ніколенко А.Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика / А.Г. Ніколенко. – Вінниця : Нова книга, 2007. – 528 с. 7. Новый большой англо-русский словарь : В 3 т. / Под общ. ред. Ю.Д. Апресяна, Э.М. Медниковой. – М. : Рус. яз., 2003. – 2483 с. 8. Biber D. et al. Longman Grammar of Spoken and Written English / Douglas Biber, Stig Johansson, Geoffrey Leech, Susan Conrad, Edward Finegan / Forword by K. Quirk. – Lnd. : Pearson Education Ltd, 1999. – 1204 p.